

Traducteur-trice (débutant à intermédiaire)

Alcool NB Liquor

Description du poste

ANBL et CNB sont à la recherche d'un Traducteur-trice (débutant à intermédiaire) pour se joindre à son équipe des communications à titre de professionnel ou professionnelle de la langue. Relevant du directeur des communications, la personne sélectionnée sera principalement responsable d'effectuer des tâches de traduction, de terminologie et de relecture. Au besoin, elle aidera le directeur à élaborer de nouveaux procédés linguistiques optimisés, assurera la coordination des fournisseurs de services de traduction et gèrera les besoins linguistiques de la Société. La personne sélectionnée doit posséder une connaissance approfondie en traduction, en interprétation et en terminologie dans les deux langues officielles (anglais et français), y compris de la terminologie propre au Nouveau-Brunswick. Elle doit aussi maîtriser le contexte opérationnel des documents à traduire, des ressources et des documents de référence.

Quelles seront vos tâches?

La personne sélectionnée sera chargée de traduire des documents propres au secteur, y compris des demandes complexes et urgentes. Elle contribuera également aux politiques et projets linguistiques d'ANBL, y compris à la mise au point d'une base de données terminologique interne. Elle assurera la liaison avec les fournisseurs de services de traduction engagés par ANBL et CNB pour gérer les délais et les calendriers, et pour attribuer les projets de traduction. Une fois qu'elle connaîtra les procédures d'ANBL et CNB, la personne sélectionnée veillera à optimiser le système et à cerner des occasions d'amélioration continue.

Principales responsabilités

- Traduire les documents pour les activités quotidiennes.
- Collaborer avec des fournisseurs de services de traduction.
- Contribuer à la politique linguistique d'ANBL et CNB.
- Créer et mettre à jour des procédures normalisées d'exploitation qui amélioreront les demandes de traduction.
- Informer les membres du personnel des changements visant les procédures, les politiques ou les fournisseurs.

Expérience et aptitudes requises :

- Diplôme universitaire en traduction, et au moins quatre années d'expérience professionnelle en traduction OU diplôme universitaire connexe et au moins six années d'expérience professionnelle en traduction.
- Compétences supérieures en communication (à l'oral et à l'écrit) et connaissance culturelle des langues source et cible (anglais et français pour le Canada et le Nouveau-Brunswick).
- Connaissance approfondie de la terminologie des domaines de la vente au détail, du marketing et des affaires, y compris de la terminologie propre au Nouveau-Brunswick et des documents destinés à la clientèle.

- Excellentes compétences en matière de communication permettant d'articuler et d'approuver les besoins et les processus opérationnels éventuels et de promouvoir l'amélioration des processus.
- Capacité d'adaptation, esprit d'analyse, sens du détail; excellentes capacités de prise de décision, de résolution de problèmes, de planification et d'organisation.
- Expérience de l'utilisation du logiciel Microsoft Office.

Ce serait formidable si vous possédiez aussi les atouts suivants :

- Agrément de la Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick (CTINB).
- Agrément auprès de toute autre association professionnelle de traducteurs et traductrices reconnue du Canada.
- Expérience de la vente au détail ou en marketing.

Lieu de travail :

- La personne sélectionnée relèvera du Centre des activités de détail (CAD) à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.
- La préférence sera accordée aux personnes qui habitent actuellement au Nouveau-Brunswick.
- La personne sélectionnée devra se rendre CAD à l'occasion pour assister à des réunions et à des séances de planification.
- Elle pourrait aussi être amenée à se déplacer de temps à autre aux quatre coins de la province du Nouveau-Brunswick.

Remarque :

- Seules les candidatures de personnes légalement autorisées à travailler au Canada seront prises en compte (aucun parrainage professionnel ne sera fourni pour les chercheurs d'emploi à l'international).

Avantages pour vous

En vous joignant à l'équipe d'ANBL, vous ferez partie d'une organisation qui se soucie des membres de son personnel. En plus d'offrir un salaire concurrentiel, nous nous assurons que nos employé(e)s profitent d'un équilibre travail-vie personnelle, d'une croissance professionnelle et personnelle, et d'occasions de service.

Équilibre travail-vie personnelle : ANBL offre un ensemble d'avantages sociaux complet qui comprend un régime d'assurance maladie, un régime d'assurance dentaire ainsi qu'un généreux régime de retraite. Les employé(e)s ont également accès à un compte de gestion santé et au programme de subvention pour le mieux-être et peuvent adopter un régime de travail flexible.

Croissance professionnelle et personnelle : ANBL offre plusieurs types d'activités d'apprentissage et de formation continus internes et externes.

Service : ANBL reconnaît l'importance de vos contributions aux communautés de notre province en offrant chaque année un jour de congé pour bénévolat ainsi que de nombreuses occasions de service tout au long de l'année.

Comment vous joindre à l'équipe d'ANBL?

Il vous suffit de soumettre votre curriculum vitae par l'entremise de notre système de candidature en ligne.

Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui répondent aux exigences du poste. Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature! Pour obtenir de plus amples renseignements sur ANBL, veuillez visiter le site www.anbl.com.